



**Cystoskope**

***Cystoscopes***

## Cystoscopes

## Cystoskope

1	<i>Basic Sets</i>
2	<i>PANOVIEW Telescopes</i>
3	<i>Cysto-Urethroscope 8650 for Telescope 4 mm</i>
4	<b>MIDI-size</b> <i>Cysto urethroscope</i>
5	<i>Atraumatic Compact Cysto-Urethroscope 14, 17 Fr.</i>
6	<i>Flexible Fiber Urethro-Cystoscope 15 Fr. vision EF Flexible 1-channel Sensor Cystoscope</i>
7	<i>Set for transurethral Incontinence Therapy</i>
8	<b>System blue</b> <i>System components for Photodynamic Diagnosis (PDD)</i>

	<i>Basis-Sets</i>
	<i>PANOVIEW-Optiken</i>
	<i>Cysto-Urethroskop 8650 für Optik 4 mm</i>
	<b>MIDI-size</b> <i>Cysto-Urethroskop</i>
	<i>Atraumatisches Kompakt-Cysto-Urethroskop 14, 17 Charr.</i>
	<i>Flexibles Fiber-Urethro-Cystoskop 15 Charr. / vision EF Flexibles 1-Kanal Sensor-Cystoskop</i>
	<i>Set zur transurethralen Inkontinenz-Therapie</i>
	<b>System blue</b> <i>System-Komponenten für die Photodynamische Diagnostik (PDD)</i>

*E-line*  
**Cysto-Urethroscopes 8650**

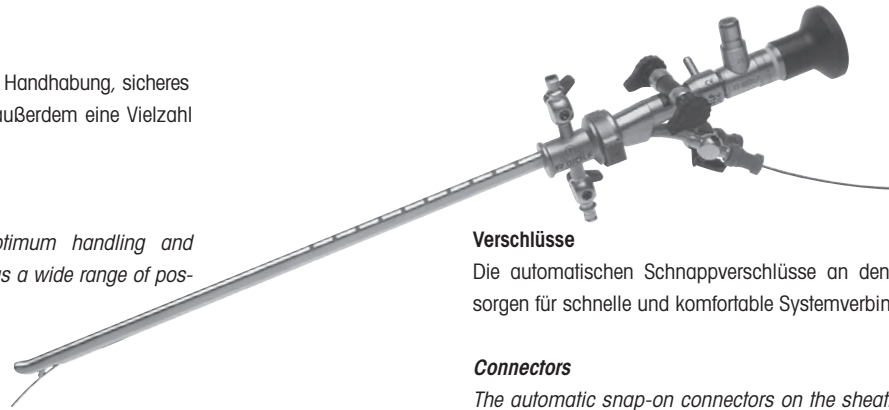
*E-line*  
**Cysto-Urethroscopie 8650**

**E-line-Design**

Das E-line-Design garantiert optimale Handhabung, sicheres und ermüdungsfreies Arbeiten und außerdem eine Vielzahl von Kombinationsmöglichkeiten.

**E-line design**

The E-line design guarantees optimum handling and safe, fatigue-free operation as well as a wide range of possible combinations.



**Verschlüsse**















Die automatischen Schnappverschlüsse an den Schäften sorgen für schnelle und komfortable Systemverbindungen.

**Connectors**

The automatic snap-on connectors on the sheaths ensure fast and simple system connections.

**Basic Set for Cystoscopy**

**Basis-Set zur Cystoskopie**






	<b>Cysto-Urethroscop Schaft, 19,5 Charr. mit Obturator</b> <i>Cysto-urethroscope sheath, 19.5 Fr. with obturator</i>	<b>8650.0341</b>
	<b>Ansatz mit 1 Einführungshahn</b> <i>Adapter with 1 instrument port</i>	<b>8650.264</b>
	<b>Einsatz mit Albarraan Hebel, 2 Einführungshähne</b> <i>Insert with Albarraan deflector, 2 instrument ports</i>	<b>8650.204</b>
	<b>Steriles Universal Dichtventil (VE = 5 St.)</b> <i>Sterile universal sealing valve (pack of 5)</i>	<b>4712348</b>
	<b>Sichtobturator</b> <i>Viewing obturator</i>	<b>8650.724</b>
	<b>Probe-Exzisionszange Modell Marburg</b> <i>Biopsy forceps "Marburg"</i>	<b>8650.614</b>
	<b>Fasszange</b> <i>Grasping forceps</i>	<b>8650.684</b>
	<b>PANOVIEW-Optik, 0°</b> <i>PANOVIEW telescope, 0°</i>	<b>8650.414</b>
	<b>PANOVIEW-Optik, 70°</b> <i>PANOVIEW telescope, 70°</i>	<b>8650.415</b>
	<b>Urethrotom nach Otis</b> <i>Otis urethrotome</i>	<b>8517.00</b>
 822.13	<b>Blasenspritze, 150 ml / Bladder syringe, 150 ml</b>	<b>822.31</b>
 822.31	<b>Flexibler Ansatz / Flexible connector</b>	<b>822.13</b>
	<b>Aufbereitungskorb, Aufnahmekapazität: 1 Optik</b> <i>Reprocessing basket, capacity: 1 endoscope</i>	<b>38021.111</b>
	<b>Aufbereitungskorb, Aufnahmekapazität: 2 Optiken</b> <i>Reprocessing basket, capacity: 2 endoscopes</i>	<b>38011.011</b>
	<b>RIWO-System-Tray</b> <i>RIWO system tray</i>	<b>38201.486</b>

## PANOVIEW Telescopes

### Overview

## PANOVIEW-Optiken

### Übersicht

Blickrichtung Viewing direction	Farbkodierung Colour code	Anwendung Application	Ø mm	 <b>AUTOCLAVE</b> 134° C / 273° F	<b>HD</b> High Definition
0°	 blau blue	Standard	4	<b>8650.414</b>	
		<b>PDD blue</b>	4	<b>8650.514**</b>	
		schwachkalibrig small calibre	3.3	<b>8660.424</b>	
12°	 orange orange	Standard	4	<b>8654.431</b>	
		<b>PDD blue</b>	4	<b>8654.531**</b>	
30°	 rot red	Standard	4	<b>8654.422</b>	
		<b>PDD blue</b>	4	<b>8654.522**</b>	
		schwachkalibrig small calibre	3.3	<b>8656.422</b>	
		Langschaft Long sheath	4	<b>8668.433*</b>	
70°	 gelb yellow	Standard	4	<b>8650.415</b>	
		<b>PDD blue</b>	4	<b>8650.515**</b>	

\* Only 25° available.

\*\* within the scope of our new, more powerful PDD system we have adapted our PANOVIEW telescopes to this blue PDD system. To distinguish them, the PANOVIEW telescopes are marked with the word **blue** and can of course also be used in conjunction with your previous PDD system.

\* Nur in 25° erhältlich.

\*\* im Rahmen unseres neuen, leistungsstärkeren PDD-Systems, haben wir unsere PANOVIEW-Optiken an dieses blue PDD-System angepasst. Zur Unterscheidung sind die PANOVIEW-Optiken mit **blue** gekennzeichnet und können selbstverständlich auch mit Ihrem bisherigen PDD-System verwendet werden.

## Cysto-Urethroscope

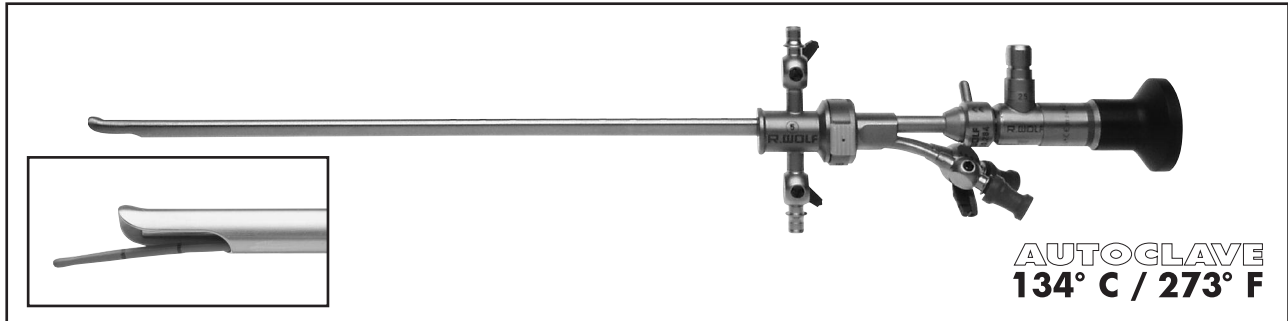
### 8650 E-line





for telescope 4 mm, 0°, 12°, 30°, 70°  
and adaptors

## Cysto-Urethroskop

### 8650 E-line

für Optik 4 mm, 0°, 12°, 30°, 70°  
und Ansätze




Schäfte und Obturatoren <i>Sheaths and obturators</i>						Ansätze <i>Adaptors</i>		
								
Schaft inkl. Obturator <i>Sheath incl. obturator</i>	Schaft einzeln <i>Sheath single</i>	Obturator einzeln <i>Obturator single</i>	Charr. <i>Fr.</i>	Kennfarbe <i>Colour code</i>	Durchlass in Charr. <i>Capacity (Fr.)</i>	nur zur Diagnostik <i>only for examination</i>	1 Einführungshahn <i>1 Instrument port</i>	2 Einführungshähne <i>2 Instrument ports</i>
8650.0141	8650.0145	8650.0147	16	gelb <i>yellow</i>	1x5*	8650.254	8650.264	8650.284
8650.0241	8650.0245	8650.0247	17.5	grün <i>green</i>	1x5 oder / or 2x4			
8650.0341	8650.0345	8650.0347	19.5	rot <i>red</i>	1x7 oder / or 2x5			
8650.0441	8650.0445	8650.0447	21	blau <i>blue</i>	1x10 oder / or 2x6			
8650.0541	8650.0545	8650.0547	23	weiß <i>white</i>	1x12 oder / or 2x7			
8650.0641	8650.0645	8650.0647	25	schwarz <i>black</i>	1x15			

\* for urethroscopy (cystoscopy for diagnosis only with adaptor 8650.254)

\* nur urethroskopisch (cystoskopisch nur zur Diagnostik geeignet über Ansatz 8650.254)

Sicht-Obturatoren siehe Seite / *Viewing obturators see page D 9*

Ø	Blickrichtung <i>Viewing direction</i>	Typen <i>Types</i>	PANOVIEW-Optiken <i>PANOVIEW telescopes</i>
4 mm	0°	8650.414 / PDD blue 8650.514	
	12°	8654.431 / PDD blue 8650.531	
	30°	8654.422 / PDD blue 8654.522	
	70°	8650.415 / PDD blue 8650.515	

**Accessories:**

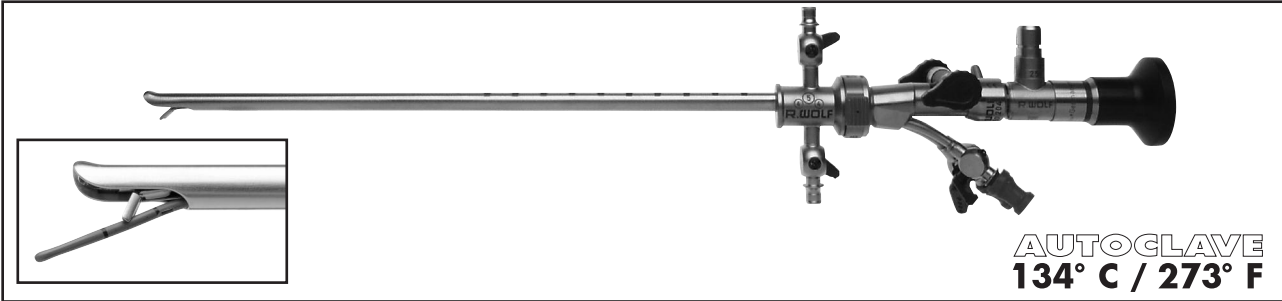
**Fiber light cable set**, Ø 2.5 mm, 2.3 m long consisting of:  
Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and  
adapter endoscope side (809509) .....806625231  
For sterilising: **Telescope reprocessing basket**, capacity  
1 endoscope.....38021.111  
2 endoscopes ..... 38011.011

**Zubehör:**




**Fiber Lichtleiter Set**, Ø 2,5 mm, 2,3 m lang bestehend aus:  
Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und  
Adapter endoskopseitig (809509) .....806625231  
Zur Aufbereitung: **Optik-Aufbereitungskorb**, Aufnahmekapazität  
1 Endoskop ..... 38021.111  
2 Endoskope ..... 38011.011

**Cysto-Urethroscope**  
**8650 E-line**  
for telescope 4 mm, 30°, 70°  
and inserts with Albarran deflector


**Cysto-Urethroskop**  
**8650 E-line**  
für Optik 4 mm, 30°, 70°  
und Einsätze mit Albarran-Hebel



3

Schäfte und Obturatoren <i>Sheaths and obturators</i>						Einsätze mit Albarran-Hebel <i>Inserts with Albarran deflector</i>	
							
Schaft inkl. Obturator <i>Sheath incl. obturator</i>	Schaft einzeln <i>Sheath single</i>	Obturator einzeln <i>Obturator single</i>	Charr. <i>Fr.</i>	Kennfarbe <i>Colour code</i>	Durchlass in Charr. <i>Capacity (Fr.)</i>	1 Einführungshahn <i>1 Instrument port</i>	2 Einführungshähne <i>2 Instrument ports</i>
<b>8650.0241</b>	<b>8650.0245</b>	<b>8650.0247</b>	17.5	grün <i>green</i>	1x5 oder / or 2x4	<b>8650.214</b>	<b>8650.204</b>
<b>8650.0341</b>	<b>8650.0345</b>	<b>8650.0347</b>	19.5	rot <i>red</i>	1x7 oder / or 2x5		
<b>8650.0441</b>	<b>8650.0445</b>	<b>8650.0447</b>	21	blau <i>blue</i>	1x10 oder / or 2x6		
<b>8650.0541</b>	<b>8650.0545</b>	<b>8650.0547</b>	23	weiß <i>white</i>	1x12 oder / or 2x7		

Sicht-Obturatoren siehe Seite / *Viewing obturators see page D 9*

Ø	Blickrichtung <i>Viewing direction</i>	Typen <i>Types</i>	PANOVIEW-Optiken <i>PANOVIEW telescopes</i>
4 mm	30°	<b>8654.422 / PDD blue 8654.522</b>	
	70°	<b>8650.415 / PDD blue 8650.515</b>	



**Accessories:**

**Fiber light cable set**, Ø 2.5 mm, 2.3 m long consisting of:  
Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and  
adapter endoscope side (809509) .....806625231  
For sterilising: **Telescope reprocessing basket**, capacity  
1 endoscope ..... 38021.111  
2 endoscopes ..... 38011.011

**Zubehör:**

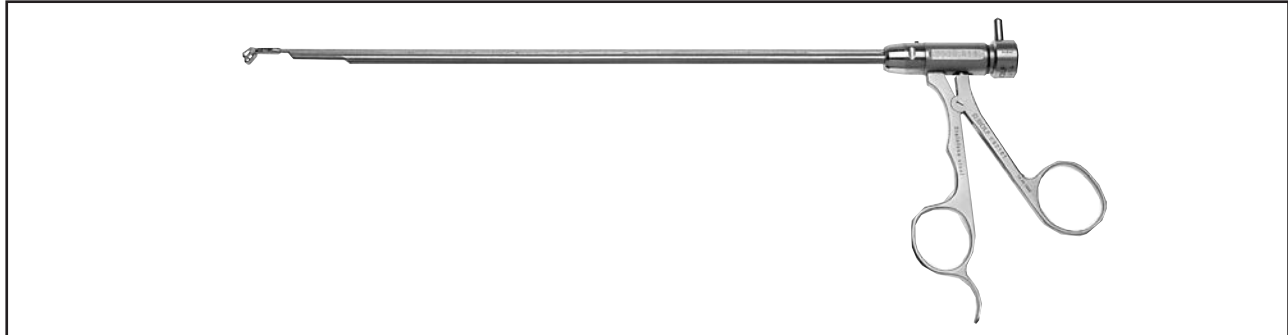
**Fiber Lichtleiter Set**, Ø 2,5 mm, 2,3 m lang bestehend aus:  
Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und  
Adapter endoskopseitig (809509) .....806625231  
Zur Aufbereitung: **Optik-Aufbereitungskorb**, Aufnahmekapazität  
1 Endoskop ..... 38021.111  
2 Endoskope ..... 38011.011

## Optical Forceps and Scissors








for cysto-urethroscope 8650  
with telescope 4 mm, 0°

## Optische Zangen und Scheren

für Cysto-Urethroskop 8650  
mit Optik 4 mm, 0°



3

		passend für Schäfte ab for sheaths from	Typen Types
 <b>Probe-Exzisionszange</b> löffelförmig, beidseitig öffnend <b>Biopsy forceps</b> spoon shaped jaws, both opening		19.5 Charr. / Fr.	<b>8650.604</b>
 <b>Probe-Exzisionszange</b> Modell "Marburg" durchschneidend <b>Biopsy forceps "Marburg", cutting action</b>	Durch kurzen Abstand zwischen Maulteil und Optik sind auch Biopsien im Blasenhalzbereich möglich. <i>The close proximity of the jaws to the telescope allows biopsies to be performed even in the area around the neck of the bladder.</i>	19.5 Charr. / Fr.	<b>8650.614</b>
 <b>Probe-Exzisionszange</b> mit löffelförmigen Maulteilen, retrograd schneidend <b>Biopsy forceps with spoon-shaped jaws, retrograde cutting action</b>	Für PE-Entnahmen im Übergangsbereich Blasenhalbs / Blasendach, sowie im Bereich der hinteren Harnröhre. <i>For biopsies in the transition area bladder neck / upper wall, as well as in the distal urethra.</i>	19.5 Charr. / Fr.	<b>8650.774</b>
 <b>Schere Modell "Wuppertal"</b> <b>Scissors "Wuppertal"</b>	zum Öffnen von Ureterozellen, zum Durchtrennen eingewanderter Nähte, zum Entfernen von Polypen an der Basis sowie zur Ostium-Schlitzung. <i>For opening ureteroceles, for cutting intruding sutures, for the removal of polyps at their base and for slitting the ostia.</i>	19.5 Charr. / Fr.	<b>8650.644</b>
 <b>Fasszange</b> beidseitig öffnend <b>Grasping forceps</b> both jaws opening		19.5 Charr. / Fr.	<b>8650.684</b>
 <b>Fremdkörper-Fasszange</b> <b>Foreign body forceps</b>	Zum Zerkleinern kleiner weicher Steine. <i>For crushing small soft calculi.</i>	19.5 Charr. / Fr.	<b>8650.654</b>
 <b>Steinfasszange</b> <b>Stone grasping forceps</b>	Für kleine Steine, zur Aufbereitung von Steinfragmenten. <i>For small stones and for removing stone fragments.</i>	23 Charr. / Fr.	<b>8650.664</b>

### Optical Coagulating Biopsy Forceps


for cysto-urethroscope 8650  
with telescope 4 mm, 0°

### Optische Koagulations-PE-Zange

für Cysto-Urethroskop 8650  
mit Optik 4 mm, 0°



3

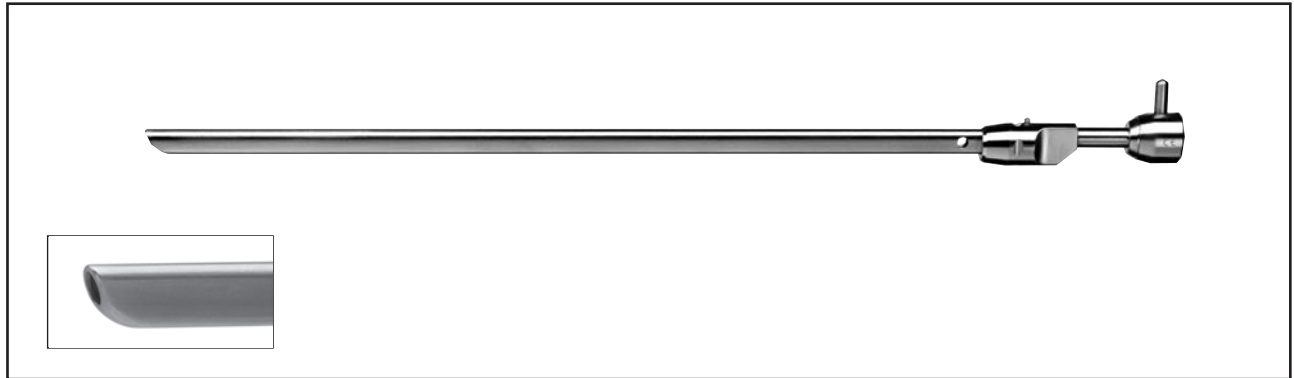
		passend für Schäfte ab for sheaths from	Type Type
 <p><b>Koagulations-Probe-Exzisionszange</b> nach Tauber <b>Coagulating biopsy forceps</b> by Tauber</p>	<p>Zur kombinierten Probe-Exzision und Blutstillung. Besonders geeignet für Blasen-Mapping und Quadranten-PE. Sofortige Blutstillung ohne Wechsel des Instrumentariums und zeitraubender Neuorientierung. <i>For combined biopsy and haemostasis. Particularly suitable for bladder mapping and quadrant biopsy. Instant haemostasis without changing instruments and time-consuming reorientation.</i></p>	21 Charr. / Fr.	<b>8650.624</b>

HF-Anschlusskabel siehe Seite / HF connecting cable see page D 259




*Viewing Obturators for Insertion  
of the Sheath under Vision  
with telescope 4 mm from 0° to 30°*

Sicht-Obturatoren zum  
Einführen des Schaftes unter Sicht  
für 4 mm Optiken von 0° bis 30°



3

	für Schaft for sheath	Typen Types
 Sicht-Obturator Viewing obturator	17.5 Charr. / Fr.	<b>8650.714</b>
	19.5 Charr. / Fr.	<b>8650.724</b>
	21 Charr. / Fr.	<b>8650.734</b>
	23 Charr. / Fr.	<b>8650.744</b>

**MIDI-size**

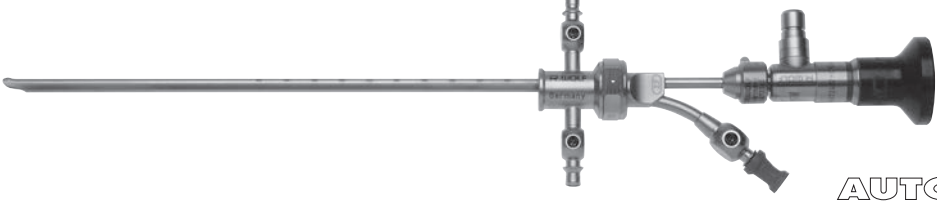
*Cysto urethroscope*

**MIDI-size**

Cysto-Urethroskop



for small anatomies  
by Rösch



für kleinere Anatomien  
nach Rösch



**AUTOGLAVE**  
**134° C / 273° F**

4

Cysto-Urethroskop-Schaft <i>Cysto-Urethroscope Sheath</i>						Ansatz <i>Adapter</i>
bestehend aus: Cysto-Urethroskop-Schaft, Obturator und Luer-Lock- Schlauchteil (886.00)  consisting of: Cysto-Urethroscope sheath, obturator and Luer lock connector (886.00)						
	Schaft einzeln <i>Sheath single</i>	Obturator einzeln <i>Obturator single</i>	Charr. <i>Fr.</i>	Kennfarbe <i>Colour code</i>	Durchlass in Charr. <i>Capacity (Fr.)</i>	1 Einführungshahn <i>1 Instrument port</i>
<b>86720251</b>	<b>86720255</b>	<b>86720257</b>	12.5	grün <i>green</i>	5 Charr. / Fr.	<b>8672265</b>
<b>86720451</b>	<b>86720455</b>	<b>86720457</b>	14.5	weiß <i>white</i>	7 Charr. / Fr.	

Ø	Blickrichtung <i>Viewing direction</i>	Type <i>Type</i>	PANOVIEW Optik, verzeichnungsfrei <i>PANOVIEW telescope, distortion-free</i>
2.7 mm	30°	<b>8672432</b>	 

also:  
**Fiber light cable set, Ø 2.5 mm, 2.3 m long** ..... 806625231  
 For sterilising: **Telescope reprocessing basket, capacity**  
 1 endoscope ..... 38021.111  
 2 endoscopes ..... 38011.011




hierzu:  
**Fiber Lichtleiter Set, Ø 2,5 mm, 2,3 m lang** ..... 806625231  
 Zur Aufbereitung: **Optik-Aufbereitungskorb, Aufnahmekapazität**  
 1 Endoskop ..... 38021.111  
 2 Endoskope ..... 38011.011

HF-Anschlusskabel siehe Seite / HF connecting cable see page D 259

*Flexible accessory instruments*

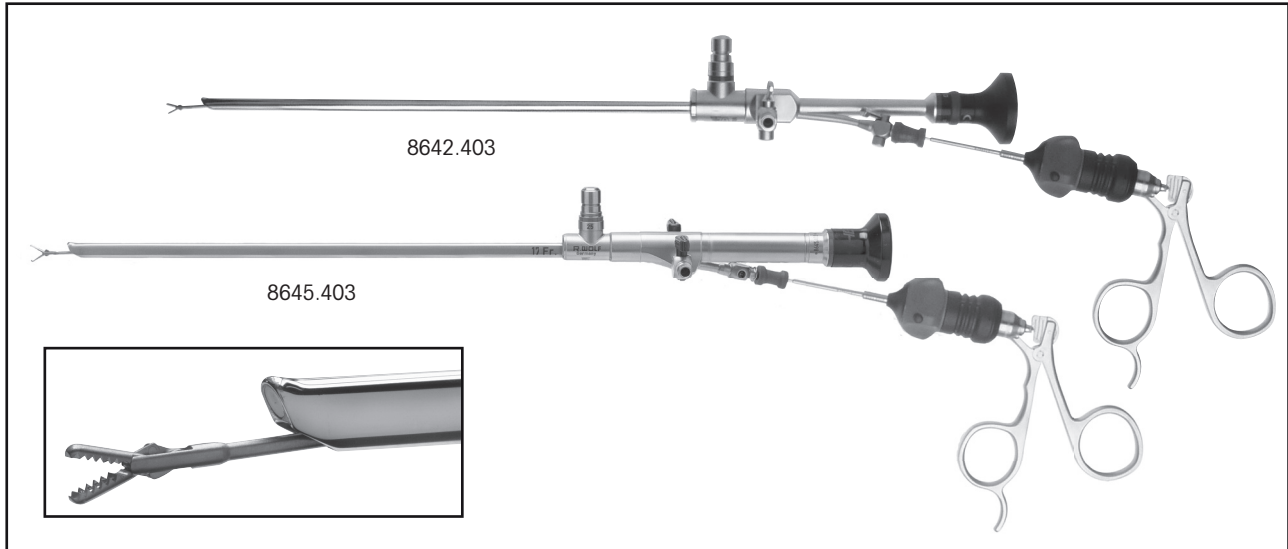
Flexible Hilfsinstrumente

4

		NL / WL mm	Charr. Fr.	Typen Types
	<b>Flexible Probe-Exzisionszange</b>	315	5	<b>829.05</b>
	<i>Flexible biopsy forceps</i>	375	7	<b>829.07</b>
	<b>Flexible Fremdkörper Fasszange</b>	315	5	<b>828.05</b>
	<i>Flexible foreign body forceps</i>	365	7	<b>828.07</b>
	<b>Flexible Schere mit Wellenschliff</b> <i>Flexible scissors with indented edge</i>	375	7	<b>830.07</b>

**Atraumatic Compact  
Cysto-Urethroscopes**  
14, 17 Fr., 25°

**Atraumatische Kompakt-  
Cysto-Urethroskope**  
14, 17 Charr., 25°



5

**For clinique and practice**

- Outpatient urethro-cystoscopy, with less stress on the patient
- Biopsy specimens even from the prostate area
- Foreign body extraction (e.g. removal of stents)
- Retrograde manipulation
- Treatment of strictures
- Powerful PANOVIEW PLUS telescope, 25° viewing direction, panoramic field of view, exceptional detail
- Specially shaped atraumatic distal tip
- Compact and sturdy construction

**Für Klinik und Praxis**

- Patientenfreundliche ambulante Urethro-Cystoskopie
- Probe-Exzisionsentnahme, auch im Prostatabereich
- Fremdkörper-Extraktion (z.B. Ureterschiene-Entfernung)
- Retrograde Manipulationen
- Strikturbehandlung
- Leistungsstarke PANOVIEW Optik, 25° Blickrichtung, Panorama-Blickfeld, ausgezeichnete Detail-Erkennbarkeit
- Atraumatisch gestaltetes, distales Ende
- Kompakte und robuste Bauweise

Kompakt-Cysto-Urethroskop, atraumatisch <i>Compact cysto-urethroscope, atraumatic</i>	NL WL	Charr. Fr.	Sondenkanal / Instrument channel für Hilfsinstrumente <i>for accessory instruments</i>		Optik 25° <i>Telescope 25°</i>
				Form <i>Shape</i>	
8642.403	218 mm	14	bis / up to 5 Charr. / Fr.	oval / oval	PANOVIEW Plus mit gesteigerter Bildgröße und Objektfeld
8645.403	225 mm	17	bis / up to 7 Charr. / Fr.	oval / oval	PANOVIEW Plus with enlarged image and object field

**Accessories:**

Fiber light cable set, Ø 2.5 mm, 2.3 m long consisting of:  
Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and  
adapter endoscope side (809509) ..... 806625231

Reprocessing basket for atraumatic  
compact cysto-urethroscope  
complete with fittings  
Outer dimensions (L x W x H): 450 x 80 x 62 mm ..... 38039.011

**Zubehör:**

Fiber Lichtleiter Set, Ø 2,5 mm, 2,3 m lang bestehend aus:  
Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und  
Adapter endoskopseitig (809509) ..... 806625231

Aufbereitungskorb für atraumatisches  
Kompakt-Cysto-Urethroskop  
komplett mit Aufnahmehalterungen  
Außen-Abmessung (L x B x H): 450 x 80 x 62 mm ..... 38039.011








Hilfsinstrumente siehe Rückseite / *Accessory instruments see overleaf*

## Flexible accessory Instruments

for atraumatic compact  
cysto-urethrosopes 14, 17 Fr., 25°

## Flexible Hilfsinstrumente

für atraumatische Kompakt-  
Cysto-Urethroskope 14, 17 Charr., 25°

		Charr. Fr.	NL / WL mm	Typen Types
	Flexible Probe-Exzisionszange	5	315	<b>829.05</b>
	Flexible biopsy forceps	7	375	<b>829.07</b>
	Flexible Fasszange	6.5	430	<b>8736.684</b>
	Flexible grasping forceps			
	Flexible Fremdkörper Fasszange	5	315	<b>828.05</b>
	Flexible foreign body forceps	7	365	<b>828.07</b>
	Flexible Schere mit Wellenschliff	7	375	<b>830.07</b>
	Flexible scissors with indented edge			
	Injektionskanüle mit Luer-Anschluss semiflexibel	6	520	<b>8640.16</b>
	Injection cannula with Luer connector, semiflexible			
	Flexible Koagulations-Knopf-Elektrode, unipolar	6	400	<b>823.06</b>
	Flexible coagulating button electrode, monopolar	5		<b>823.05</b>
	Flexible Nadel-Elektrode	5	400	<b>824.05</b>
	Flexible needle electrode			

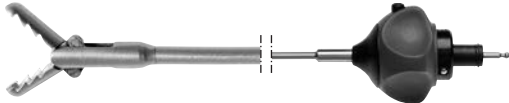


HF-Anschlusskabel siehe Seite / HF connecting cable see page D 259

## Rigid accessory Instruments

for atraumatic compact  
cysto-urethrosopes 14, 17 Fr., 25°  
micro modular system **HySafe**

## Starre Hilfsinstrumente

für atraumatische Kompakt-  
Cysto-Urethroskope 14, 17 Charr., 25°  
kleinmodulares System **HySafe**

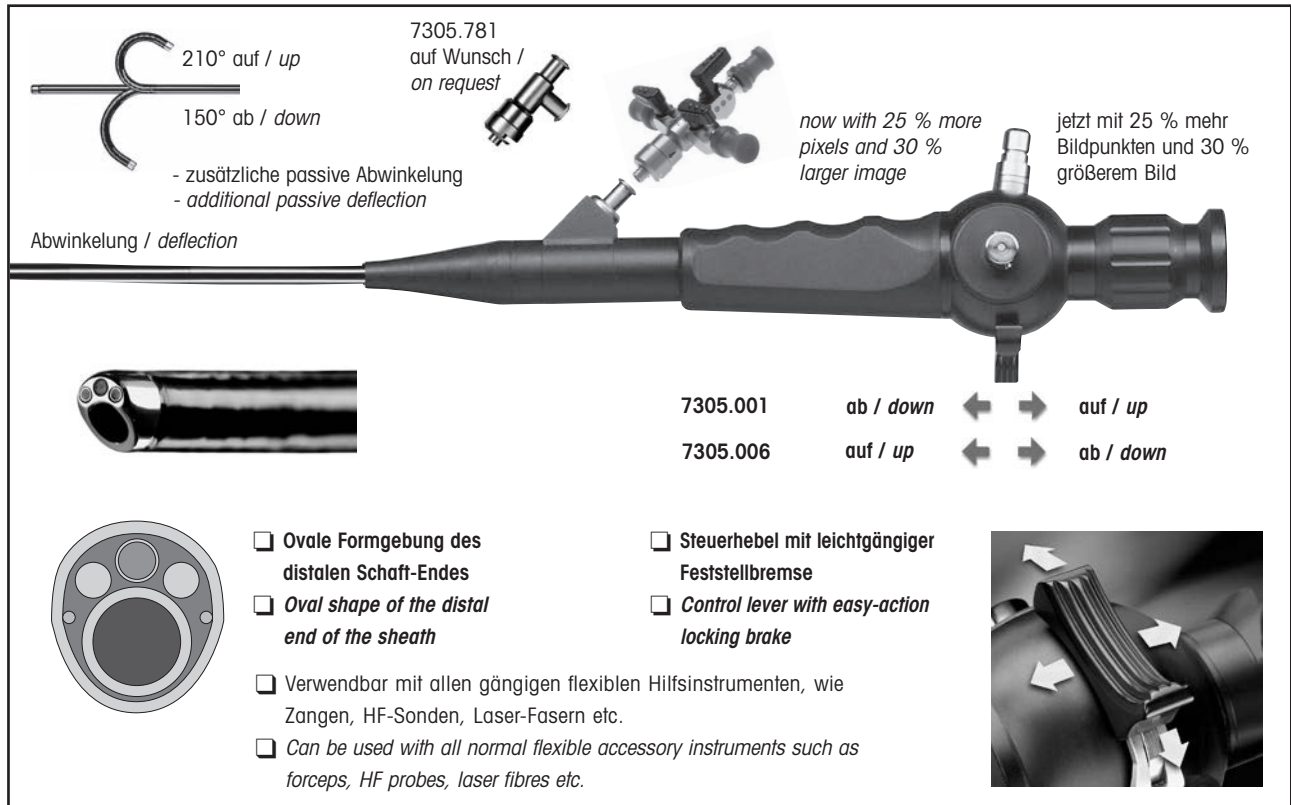
Maulteil / Insert with sheath		Einsatz-empfehlung Recommended fields of application			Typen / Types		Charr. / Fr.		NL / WL		Griff mit Überlastschutz Handle with overload protection		Komplett-Instrument • Maulteil • Griff Complete instrument • Insert with sheath • Handle	
		Cystoskopie Cystoscopy		8642.6508		5		340				8642.6502		
				8645.6508		7		325				8645.6502		
PE-Zange, -Löffel Biopsie forceps, -spoon				8642.6008		5		340				8642.6002		
Probe-Exzisionszange Biopsy forceps				8645.6008		7		325				8645.6002		
Biopsie-Stanze Biopsy punch				8642.6318		5		340				8642.6312		
Mikroschere Micro scissors				8642.6818		5		340				8642.6812		
Fasszange mit Hechtmaul Grasping forceps with alligator jaws		8968.6808		6		410		8968.6802						

- Flushable – optimum internal cleaning
- Easy-Click – easy and fast assembly
- Overload protection – significantly longer life

- Durchspülbar – optimale Innenreinigung
- Easy-Click – einfache und schnelle Montage
- Überlastschutz – signifikant höhere Lebensdauer

**Flexible Fibre-Urethro-Cystoscope**  
5 mm / 15 Fr.  
Channel 2.5 mm / 7.5 Fr.

**Flexibles Fiber-Urethro-Cystoskop**  
5 mm / 15 Charr.  
Kanal 2,5 mm / 7,5 Charr.



7305.781  
auf Wunsch /  
on request

210° auf / up  
150° ab / down  
- zusätzliche passive Abwinkelung  
- additional passive deflection

Abwinkelung / deflection

now with 25 % more pixels and 30 % larger image  
jetzt mit 25 % mehr Bildpunkten und 30 % größerem Bild

7305.001 ab / down ← → auf / up  
7305.006 auf / up ← → ab / down

- Ovale Formgebung des distalen Schaft-Endes
- Oval shape of the distal end of the sheath
- Steuerhebel mit leichtgängiger Feststellbremse
- Control lever with easy-action locking brake
- Verwendbar mit allen gängigen flexiblen Hilfsinstrumenten, wie Zangen, HF-Sonden, Laser-Fasern etc.
- Can be used with all normal flexible accessory instruments such as forceps, HF probes, laser fibres etc.

6

- Safe and atraumatic passage through the urethra is provided by the oblique distal tip
- Reduced weight and ergonomic design for optimal handling and less strain on the operator
- 0° viewing direction, 120° angle of view
- Immersible and gas sterilisable
- Sichere und atraumatische Passage der Harnröhre durch angeschrägtes distales Schaft-Ende
- Gewichtsreduzierte Bauweise und ergonomisches Design für optimales Handling und ermüdungsfreies Arbeiten
- 0° Blickrichtung, 120° Bildwinkel
- Einleg- und gassterilisierbar

Flexibles Fiber-Urethro-Cystoskop-Set Flexible fibre-urethro-cystoscope set	im Set enthaltenes Fiber-Urethro- Cystoskop included in set Fiber-urethro- cystoscope	Außen-Durchmesser Outer diameter	Sondenkanal Instrument channel	Nutzlänge Working length	Set
bestehend aus: Fiber-Urethro-Cystoskop, Ansatz mit Einführungshahn (7305.782), Dichtigkeitstester (163.903), Gassteril-Ventil (163.904), Einmal-Reinigungsbürste (7990002), Koffer	7305.001	5 mm 15 Charr. / Fr.	2.5 mm 7.5 Charr. / Fr.	400 mm	Steuerhebel nach distal - Abwinkelung nach unten Forward movement of the control lever provides downward movement of the tip <b>730500111</b>
consisting of: Fiber-urethro-cystoscope, instrument port (7305.782), leak tester (163.903), gas sterilisation valve (163.904), disposable cleaning brush (7990002), case	7305.006				Steuerhebel nach distal - Abwinkelung nach oben Forward movement of the control lever provides upward movement of the tip <b>730500611</b>

hierzu / also: <b>Fiber Lichtleiter Set</b> , Ø 2,5 mm bestehend aus: Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und Adapter endoskopseitig (809509) <b>Fiber light cable set</b> , Ø 2.5 mm consisting of: Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and adapter endoscope side (809509)				2.3 m lang / long	<b>806625231</b>
---	--	--	--	----------------------	------------------

Hilfsinstrumente siehe Rückseite / Accessory instruments see overleaf

## Accessory Instruments

for flexible fibre-urethro-cystoscope

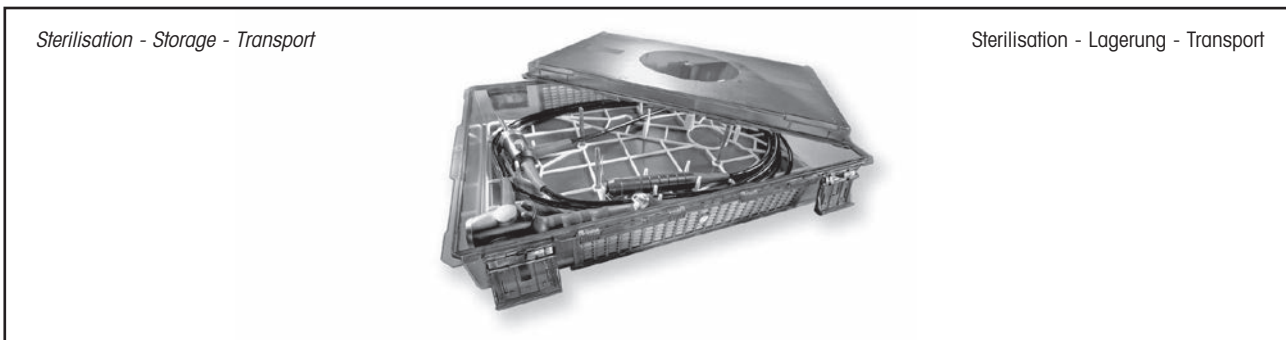
<b>MegaPulse Desktop 30+ Set</b> .....	22860010
<b>MegaPulse Tower 30+ Set</b> .....	22860060
<b>ENDOCAM Logic HD Controller Set</b> can also be used with Pendual Camera Head ENDOCAM <b>Logic HD</b> .....	55251011
<b>Medical LCD Monitor 27"</b> for pin-sharp endo images .....	LMD-2765NB
optional:	
<b>Monitor Stand</b> .....	5370.0190
<b>Suction Pump Set</b> .....	2207.0011
<b>PRO-CART</b> .....	32113.003

## Hilfsinstrumente

zum flexiblen Fiber-Urethro-Cystoskop

<b>MegaPulse Desktop 30+ Set</b> .....	22860010
<b>MegaPulse Tower 30+ Set</b> .....	22860060
<b>ENDOCAM Logic HD Controller Set</b> mit Pendual Kamerakopf ENDOCAM <b>Logic HD</b> verwendbar .....	55251011
<b>Medizinischer LCD-Monitor 27"</b> für gestochen scharfe Endobilder .....	LMD-2765NB
optional:	
<b>Monitor-Standfuß</b> .....	5370.0190
<b>Suction Pump Set</b> .....	2207.0011
<b>PRO-CART</b> .....	32113.003

6



**Sterisafe DURO A3-Set,**  
for plasma sterilization consisting of:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
Toolsafe Lattice base (382031101),  
Disposable filter for H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>  
(pack of 100, 382031401) .....382032000

**Sterisafe DURO A3-Set,**  
for EO (ethylene oxide) and FA (formaldehyde) consisting of:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
Toolsafe Lattice base (382031101),  
Disposable filter for EO and FA  
(pack of 100, 382031501) .....382032100

Accessories:  
**Disposable filter, pack of 100,**  
for H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> .....382031401  
for EO and FA .....382031501  
**Seal of approval label, pack of 500,**  
for H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> .....382031220  
**Label holder, universal** .....382031203  
**Lead-wire seal, pack of 100** .....382031202

**Technical information:**  
Outer dimensions (L x W x H): 450 x 292 x 87 mm  
Inside dimensions (L x W x H): 420 x 265 x 75 mm

**Sterisafe DURO A3-Set,**  
für Plasma-Sterilisation bestehend aus:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
Toolsafe Gitterunterlage (382031101),  
Einwegfilter für H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>  
(VE=100 St., 382031401) .....382032000

**Sterisafe DURO A3-Set,**  
für EO und FA bestehend aus:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
Toolsafe Gitterunterlage (382031101),  
Einwegfilter für EO und FA  
(VE=100 St., 382031501) .....382032100

Zubehör:  
**Einwegfilter, VE=100 St.,**  
für H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> .....382031401  
für EO und FA .....382031501  
**Siegeletikett, VE=500 St.,**  
für H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> .....382031220  
**Etikettenhalter, universal** .....382031203  
**Sicherungsplombe, VE=100 St.** .....382031202

**Technische Informationen:**  
Außenmaße (L x B x H): 450 x 292 x 87 mm  
Innenmaße (L x B x H): 420 x 265 x 75 mm









## Accessory Instruments

for flexible fibre-urethro-cystoscope

## Hilfsinstrumente

zum flexiblen Fiber-Urethro-Cystoskop

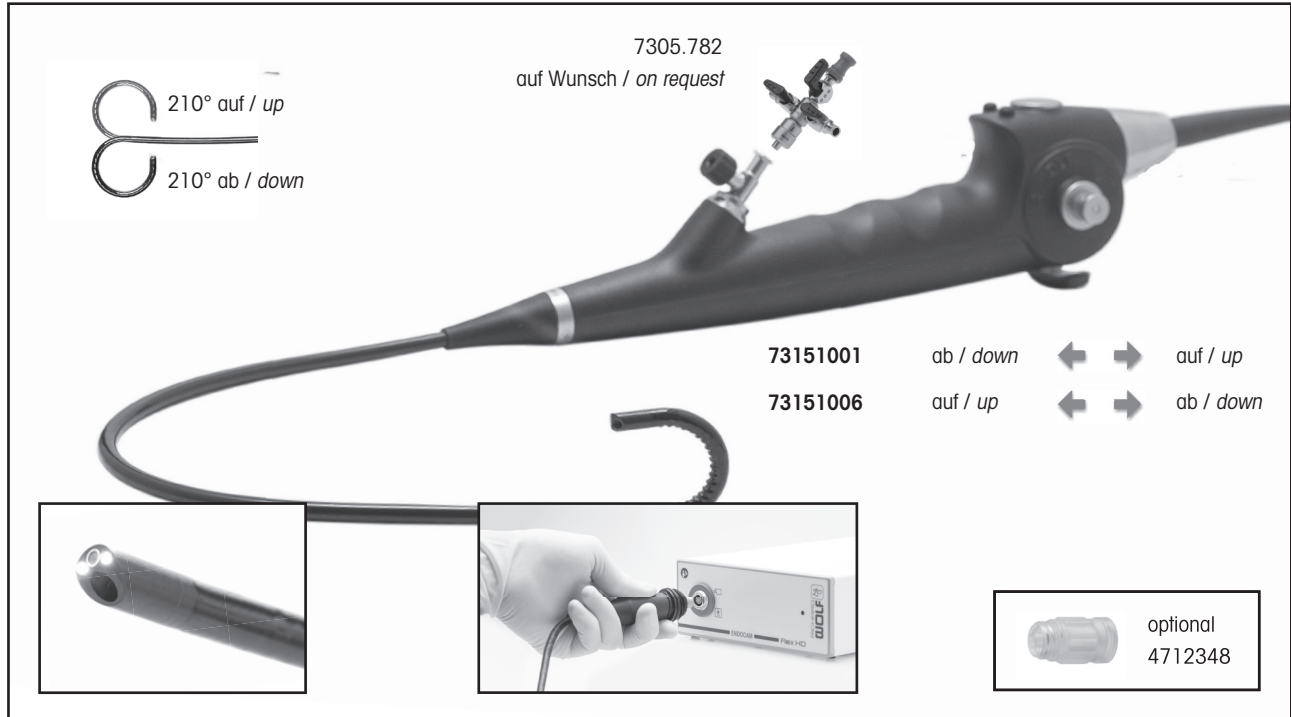
	Außen - Ø Outer - Ø	NL WL	Typen Types
<b>Probe-Exzisionszange</b> <b>Biopsy forceps</b> Verlängerte Maulteile vergrößern das Biopstat <i>Extra long jaws to obtain a larger specimen</i> 	1.6 mm 5 Charr. / Fr.	550 mm	<b>829.051</b>
<b>Mauszahn-Fasszange, sicheres</b> <b>und effektives Greifen durch Mauszahngeometrie</b> <b>Mouse-tooth grasping forceps, Safe</b> <b>and effective grasping with mouse-tooth geometry</b> 	1.6 mm 5 Charr. / Fr.	550 mm	<b>8735.685</b>
	2.0 mm 6.5 Charr. / Fr.	550 mm	<b>8736.685</b>
<b>Einmalgebrauch-Laserfaser</b> für Blasensteine mit MegaPulse 30+ Laser, einzeln steril verpackt <b>Disposable laser fibres</b> for bladder stones with MegaPulse 30+ laser, packed singly, sterile	365 µm		<b>4875013650</b>
	550 µm		<b>487501550</b>
<b>Mehrfachgebrauch-Laserfaser</b> für Blasensteine mit MegaPulse 30+ Laser, einzeln steril verpackt <b>Reusable laser fibres</b> for bladder stones with MegaPulse 30+ laser, packed singly, sterile	365 µm		<b>875013650</b>
	550 µm		<b>87501550</b>
<b>Ansatz mit 2 Luer-Anschlüssen, Schnellverschluss</b> <b>Attachment with 2 Luer connectors, quick-lock mechanism</b> 			<b>7305.781</b>
hierzu / also: <b>Luer Verschlusskappe</b> <b>Luer sealing cap</b> 			<b>15023205</b>
zum Einführen von Hilfsinstrumenten von 1 – 6 Charr. <b>Steriles Universal Dichtventil</b> (VE = 5 St.) <i>for inserting accessory instruments of 1 – 6 Fr.</i> <b>Sterile universal sealing valve</b> (pack of 5) 			<b>4712348</b>
<b>Tuohy-Borst-Adapter, steril</b> mit Zuspritzteil, mit männlichem Luer-Lock Ansatz (VE = 20 Stück) <b>Tuohy-Borst Adapter, sterile</b> with injection port, with male Luer-lock fitting (Pack of 20) 			<b>413910</b>

**vision EF**

Flexible 1-channel Sensor Cystoscopes  
for ENDOCAM Flex HD Controller

**vision EF**

Flexible 1-Kanal Sensor-Cystoskope  
für ENDOCAM Flex HD Controller



- Patient friendly thanks to extremely thin and highly flexible outer sheath
- High level of irrigation performance on account of the 7.5 Fr. working channel
- Excellent image quality and outstanding illumination by means of two distally integrated LEDs
- 210° articulation upward/downward
- No separate light source and light cable necessary
- Channel position for precise positioning of the auxiliary instrument at 3 o'clock

- Patientenschonend dank extrem schlankem und hochflexiblen Schaft
- Hohe Spüleleistung aufgrund des 7,5 Charr. Arbeitskanals
- Exzellente Bildqualität und ausgezeichnete Ausleuchtung durch zwei distal integrierte LEDs
- 210°-Abwinkelung auf-/abwärts
- Keine separate Lichtquelle und Lichtleiter notwendig
- Kanalposition zum präzisen Positionieren des Hilfsinstrumentes auf 3 Uhr

vision EF flexibles Sensor-Cystoskop komplett vision EF flexible Sensor Cystoscope bundle	im Set enthaltene Cystoskop Cystoscope included in set	NL / WL mm	Charr. Fr.	Arbeits- und Spül- kanal Working and irrigation channels	Bildrich- tung Viewing direction	Blick- winkel Angel of view	Typen / Types
bestehend aus: vision EF flexibles Sensor-Cystoskop, Spülset V (163910), Dichtigkeitstester (163.903), Druckausgleichsventil (163.904), Einmal-Reinigungsbürste (VE = 100 St.) für Arbeitskanal (7990004), Luer-Verschlusskappe (15023205)	73151001	400	11.5 / 16.2	Arbeits- und Spülkanal Working and irrigation channel	0°	110°	Steuerhebel nach distal - Abwinkelung nach unten Movement of the control lever distally - articulation of the tip downward <b>731510011</b>
consisting of: vision EF flexible Sensor Cystoscope, irrigation set V (163910), leak tester (163.903), pressure equalization valve (163.904), disposable cleaning brush (pack of 100) for working channel (7990004), luer sealing cap (15023205)	73151006						Steuerhebel nach distal - Abwinkelung nach oben Movement of the control lever distally - articulation of the tip upward <b>731510061</b>

## vision EF

### Flexible Sensor Cystoscope

#### Technical data

## vision EF

### Flexibles Sensor-Cystoskop

#### Technische Daten

Distale Spitze <i>Distal tip</i>	Zylindrisch, atraumatische, schräge Kunststoffspitze 11,5 Charr., <i>Cylindrical, atraumatic, oblique plastic tip 11.5 Fr.,</i>
Schaft-Durchmesser <i>Sheath diameter</i>	16,2 Charr. <i>16.2 Fr.</i>
Anzahl Arbeitskanäle <i>Number of working channels</i>	1
Arbeits-/Spülkanal-Durchmesser <i>Working/irrigation channel diameter</i>	7,5 Charr. <i>7.5 Fr.</i>
Abwinkelung <i>Articulation</i>	210° aufwärts, 210° abwärts <i>210° upward, 210° downward</i>
Nutzlänge <i>Working length</i>	400 mm
Bildwinkel <i>Angle of view</i>	110°
Beleuchtung <i>Lighting</i>	Zwei distal integrierte LEDs <i>Two distally integrated LEDs</i>
Handgriff <i>Handle</i>	Ergonomisch geformter Handgriff mit axialem Kabelabgang <i>Ergonomically contoured handle with axial camera cable</i>
Positionierung des Arbeits- und Spülkanals zum Bild <i>Positioning of the working and irrigation channel with respect to the image</i>	Auf 3 Uhr <i>At 3 o'clock</i>
Endobild <i>Endoscopic image</i>	Achteckig, Detailanhebung, automatischer Weißabgleich und Helligkeitsregelung, kein Fokussieren notwendig <i>Octagonal, detail enhancement, automatic white balance and brightness control, no focusing necessary</i>
Kabellänge <i>Cable length</i>	2,5 m <i>2.5 m</i>

## vision EF

### Flexible Sensor Cystoscope

Accessories and auxiliary instruments



#### MegaPulse 30+

laser surgery device dektop bundle ..... 22860010

laser surgery device tower bundle ..... 22860060

#### Fluid control uro irrigation pump bundle

Pump for irrigation and continuous pressure and flow in the upper urinary tract ..... 22240011

#### Suction pump bundle

Pump for continuous aspiration ..... 2207.0011

#### Console VESA 100

Device console for one or two devices in the "Flex" series, installation between VESA 100 mount and VESA 100 monitor,

for one device ..... 5370401

for two devices, with holder for camera head and light cable ..... 5370402

#### Device mount VESA 100

for mounting one device of the "Flex" series to the side of RIWomobil or to other vertical mounting surfaces ..... 32116452

#### LCD Monitor 27"

for pin-sharp endoscopic images ..... LMD-2765NB  
Optional: monitor stand ..... 5370.0190

## vision EF

### Flexibles Sensor-Cystoskop

Zubehör und Hilfsinstrumente

ENDOCAM Flex HD Kamera Controller komplett ..... 55211011

(Technische Daten siehe Rückseite)

ENDOLIGHT Flex LED komplett ..... 51660011

ENDOCAM Flex HD Kamerakopf

1 Chip, C-Mount, Kabellänge 2,5 m ..... 5521902

RIWO-Zoom-Objektiv  
f = 13 – 29 mm ..... 5261504

ENDOCAM Flex HD camera controller bundle ..... 55211011

(for technical data see reverse)

ENDOLIGHT Flex LED bundle ..... 51660011

ENDOCAM Flex HD camera head

1 Chip, C-mount, cable length 2.5 m ..... 5521902

RIWO Zoom Lens  
f = 13 – 29 mm ..... 5261504

#### MegaPulse 30+

Laser-Chirurgiegerät Desktop komplett ..... 22860010

Laser-Chirurgiegerät Tower komplett ..... 22860060

#### Fluid control Uro Spülpumpe komplett

Pumpe zur Irrigation für kontinuierlichen Druck und Flow im oberen Harntrakt ..... 22240011

#### Saugpumpe komplett

Pumpe zur kontinuierlichen Aspiration ..... 2207.0011

#### Konsole VESA 100

Gerätekonsole für ein bzw. zwei Gerät/e der "Flex"-Serie, Montage zwischen VESA 100 Halterung und VESA 100 Monitor,

für ein Gerät ..... 5370401

für zwei Geräte, mit Halterung für Kamerakopf und Lichtleiter ..... 5370402

#### Gerätehalterung VESA 100

zur Montage eines Gerätes der "Flex"-Serie seitlich an RIWomobil oder an anderen vertikalen Montageflächen ..... 32116452

#### LCD-Monitor 27"

für gestochen scharfe Endbilder ..... LMD-2765NB  
optional: Monitor-Standfuß ..... 5370.0190

## vision EF

### Flexible Sensor Cystoscope Accessories and auxiliary instruments

## vision EF

### Flexibles Sensor-Cystoskop Zubehör und Hilfsinstrumente

Technische Daten / Technical Data	ENDOCAM Flex HD Kamera Controller / ENDOCAM Flex HD camera controller 5521101
Schutzklasse nach IEC / EN 60601-1 <i>Protection rating in conformity with IEC / EN 60601-1</i>	I
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) <i>Electromagnetic compatibility (EMC)</i>	IEC / EN 60601-1-2
Richtlinie über Medizinprodukte 93 / 42 EWG <i>Medical Device Directive 93 / 42 EEC</i>	Klasse 1 <i>Class 1</i>
Schutzgrad gegen Eindringen von Feuchtigkeit <i>Protection against ingress of liquids</i>	IP 20 (nicht geschützt) <i>IP 20 (unprotected)</i>
Klassifizierung <i>Classification</i>	BF
Signal-Ausgänge <i>Signal output</i>	1x HDMI (verriegelbar) <i>1x HDMI (interlock)</i>
Auflösung <i>Resolution</i>	1920 x 1080px / 60p (60fps)
Remote-Ausgang <i>Remote output</i>	-
Helligkeitsregelung <i>Brightness control</i>	Rolling shutter
Weißabgleich, Farbtemperaturbereich <i>White balance, range of color temperature</i>	2300K bis 7000K <i>2300K up 7000K</i>
Netzanschluss <i>Power supply</i>	100 - 240 V~, 50/60 Hz <i>100 - 240 Va.c., 50/60 Hz</i>
Leistungsaufnahme <i>Power consumption</i>	12 VA
Stromaufnahme <i>Current consumption</i>	0,05 - 0,1 A <i>0.05 - 0.1 A</i>
Optionale Versorgungsspannung <i>Optional power supply</i>	12V/DC / 1A
Betriebsart <i>Operating mode</i>	Dauerbetrieb <i>Continuous operation</i>
Betriebsbedingungen <i>Operating conditions</i>	+10°C bis +40°C <i>+10°C to +40°C</i>
VESA Adaption <i>VESA adapter</i>	VESA 100 x 100 mm
Abmessungen (B x H x T) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	150 x 58 x 245 mm
Gewicht <i>Weight</i>	1,5 kg (3,3 lbs) <i>1.5 kg (3.3 lbs)</i>

#### Device mount VESA 100

For assembling an ENDOCAM Flex HD or ENDO-LIGHT Flex LED device on the side of a RIWomobil cart or for assembling on another vertical assembly surface.

Mount incl. assembly material ..... 32116452



#### Gerätehalterung VESA 100

Zur Montage eines ENDOCAM Flex HD oder ENDOLIGHT Flex LED Gerätes seitlich an RIWomobil oder zur Montage an anderer vertikaler Montagefläche.

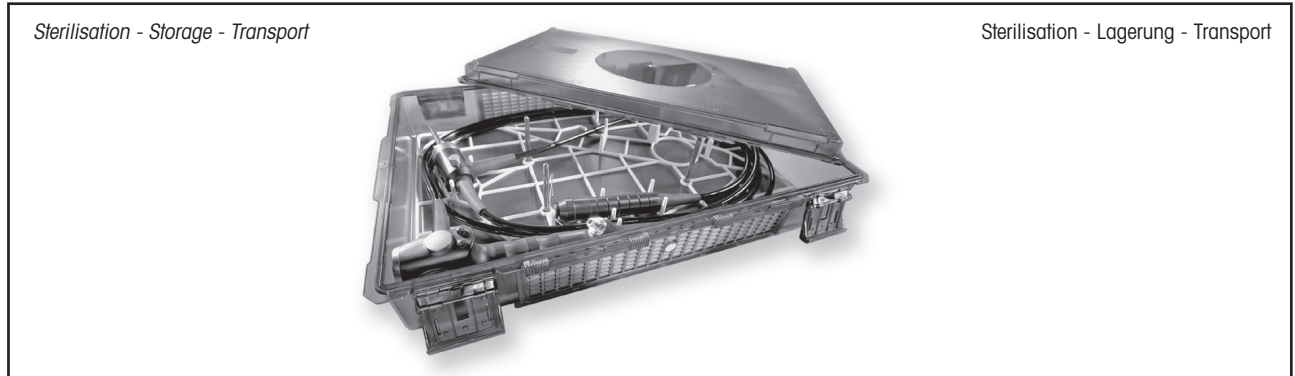
Halterung inkl. Montagematerial ..... 32116452

**vision EF**

**Flexible Sensor Cystoscope**  
Accessories and auxiliary instruments

**vision EF**

**Flexibles Sensor-Cystoskop**  
Zubehör und Hilfsinstrumente



**Sterisafe DURO A3 steri container bundle, for plasma sterilization** consisting of:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
toolsafe lattice base (382031101), disposable filter for H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>,  
(pack of 100, 382031401) ..... 382032000

**Sterisafe DURO A3 steri container bundle, for EO (ethylene oxide) and FA (formaldehyde)** consisting of:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
toolsafe lattice base (382031101), disposable filter for EO and FA  
(pack of 100, 382031501) ..... 382032100

Accessories:  
**Single use filter, pack of 100,**  
for H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> ..... 382031401  
for EO and FA ..... 382031501

**Seal of approval label, pack of 500,**  
for H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> ..... 382031220  
**Sterisafe universal label holder** ..... 382031203  
**Lead-wire seal, pack of 100** ..... 382031202

**Technical information:**  
Outer dimensions (L x W x H): 450 x 292 x 87 mm  
Inside dimensions (L x W x H): 420 x 265 x 75 mm

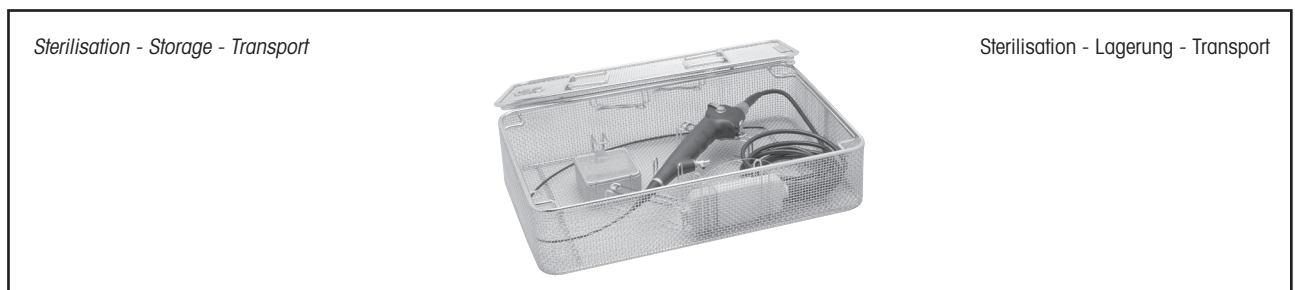
**Sterisafe DURO A3 Steribehälter komplett, für Plasma-Sterilisation** bestehend aus:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
Toolsafe Gitterunterlage (382031101), Einwegfilter für H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>,  
(VE=100 St., 382031401) ..... 382032000

**Sterisafe DURO A3 Steribehälter komplett, für EO und FA** bestehend aus:  
Sterisafe DURO A3 (382031003),  
Toolsafe Gitterunterlage (382031101), Einwegfilter für EO und FA  
(VE=100 St., 382031501) ..... 382032100

Zubehör:  
**Einwegfilter, VE=100 St.,**  
für H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> ..... 382031401  
für EO und FA ..... 382031501

**Siegeletikett, VE=500 St.,**  
für H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> ..... 382031220  
**Sterisafe Universal Etikettenhalter** ..... 382031203  
**Sicherungsplombe, VE=100 St.** ..... 382031202

**Technische Informationen:**  
Außenmaße (L x B x H): 450 x 292 x 87 mm  
Innenmaße (L x B x H): 420 x 265 x 75 mm



**Sterilization basket for flexible endoscopes** consisting of:  
Basket lower part with integrated small parts basket,  
brackets and silicone O-rings,  
basket lid with spring clip and 2 handles  
Dimensions (W x H x D): 448 x 288 x 106mm ..... 85841240

**Replacement O-ring Set** ..... 643301261

**Sterilisationskorb flexible Endoskope** bestehend aus:  
Siebkorbunterteil mit integriertem Kleinteilesieb,  
Halterungen und O-Ringen aus Silikon; Siebkorbdeckel  
mit Federverschluss und 2 Griffen  
Abmessungen (B x H x T): 448 x 288 x 106 mm ..... 85841240

**Ersatz O-Ring-Set** ..... 643301261

## vision EF









### flexible Sensor Cystoscope

#### Accessories and auxiliary instruments

## vision EF

### flexibles Sensor-Cystoskop

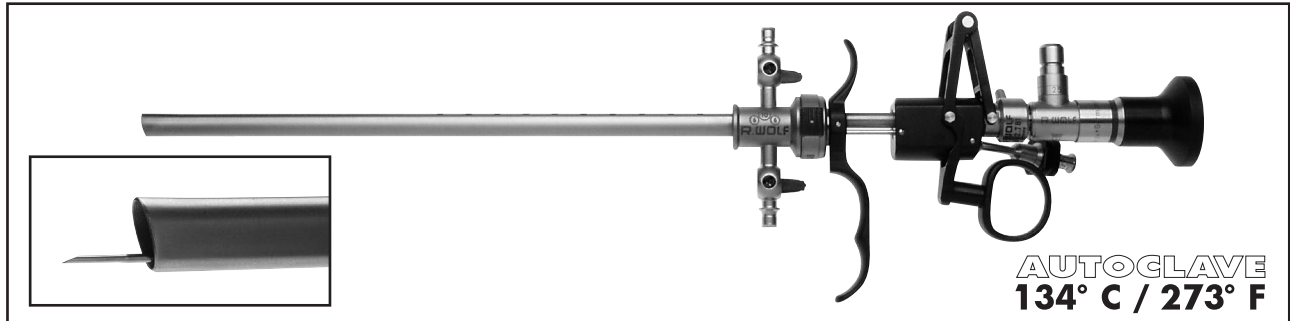
#### Zubehör und Hilfsinstrumente

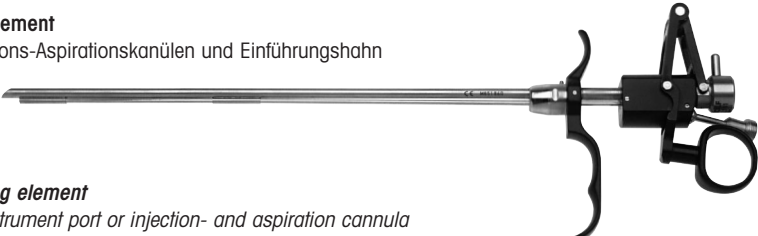





	Außen - Ø Outer - Ø	NL WL	Typen Types
<b>Flexible Probe-Exzisionszange</b> <b>Flexible biopsy forceps</b> 	1.6 mm 5 Charr. / Fr.	550 mm	<b>829.051</b>
<b>Flexible Greifzange</b> <b>Flexible grasping forceps</b> 	1.6 mm 5 Charr. / Fr.	550 mm	<b>8735.685</b>
<b>Lasersfaser</b> für Nierensteine mit MegaPulse 30+ Laser, einzeln steril verpackt, zum Einmalgebrauch <b>Laser fiber</b> for kidney stones with MegaPulse 30+ laser, packed singly, sterile, for single use	365 µm		<b>487501365</b>
	550 µm		<b>487501550</b>
<b>Ansatz</b> mit Instrumenten-Einführungshahn <b>Adapter</b> with instrument insertion tap 			<b>7305.782</b>
<b>Universal Dichtventil</b> (VE = 5 St.) zum Einführen von Hilfsinstrumenten von 1 – 6 Charr., steril, Einmalgebrauch <b>Universal sealing valve</b> (pack of 5) for inserting auxiliary instruments of 1 – 6 Fr., steril, for single use 			<b>4712348</b>
<b>Tuohy-Borst Adapter</b> , steril mit Zuspritzteil, mit männlichem Luer-Lock Ansatz (VE = 20 St.) <b>Tuohy-Borst Adapter</b> , sterile with injection part, with male luer-lock fitting (pack of 20) 			<b>413910</b>
<b>Adapter</b> für maschinellen Dichtigkeitstest <b>Adapter</b> for automatic leak test 			<b>163.905</b>
Zum Verschließen des 2. Luer-Anschlusses: <b>Luer-Verschlusskappe</b> For closing the 2nd luer connector: <b>Luer sealing cap</b> 			<b>15023205</b>
<b>Spülset V</b> mit Doppel-Luer-Lock-Schlauchteil <b>Rinsing set V</b> with double luer lock tube connector 			<b>163910</b>

Weitere Einwegprodukte siehe Seite / For further disposables see page D 800

Set for transurethral  
Incontinence Therapy *E-line*

Set zur transurethralen  
Inkontinenz-Therapie *E-line*



			Typen / Types
<b>Injektions-Aspirations Arbeits-Element</b> mit drehbarem Ansatz für Irrigations-Aspirationskanülen und Einführungshahn 			8652.781*
<b>Injection- and aspiration working element</b> with rotatable attachment for irrigation- and aspiration cannula			
<b>Injektions-Aspirationskanüle, semirigide, 3 Charr.</b> Injektion- and aspiration cannula, semirigid, 3 Fr.			8652.785
<b>Injektions-Aspirationskanüle, flexibel, 4,5 Charr., NL 317 mm</b> Injection- and aspiration cannula, flexible, 4.5 Fr., WL 317 mm			8652.795
<b>Einführungshahn für Hilfsinstrumente bis 4 Charr.</b> Insertion stopcock for accessory instruments up to 4 Fr.			8652.788
<b>Schaft mit Obturator 21 Charr.</b> Sheath with obturator 21 Fr.			8652.0441
Ø	Blickrichtung Viewing direction	Type Type	PANOVIEW-Optik PANOVIEW telescope
4 mm	30°	8654.422	 <b>HD</b> High Definition

Accessories:

**Fiber light cable set**, Ø 2.5 mm, 2.3 m long consisting of:  
 Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and  
 adapter endoscope side (809509) .....806625231  
 For sterilising: **Telescope reprocessing basket**, capacity  
 1 endoscope ..... 38021.111  
 2 endoscopes ..... 38011.011

\* The working element 8652.781 can be used additionally in all  
 resectoscope sheaths with a capacity of 24 Fr. or larger.

Zubehör:

**Fiber Lichtleiter Set**, Ø 2,5 mm, 2,3 m lang bestehend aus:  
 Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und  
 Adapter endoskopseitig (809509) .....806625231  
 Zur Aufbereitung: **Optik-Aufbereitungskorb**, Aufnahmekapazität  
 1 Endoskop ..... 38021.111  
 2 Endoskope ..... 38011.011

\* Das Arbeitselement 8652.781 ist außerdem in allen Resektoskop-  
 Schäften ab 24 Charr. anwendbar.

Einwegprodukte siehe Seite / Disposables see page D 828



## System blue

### System components

for Photodynamic Diagnosis (PDD)

## System blue

### System-Komponenten

für die Photodynamische Diagnostik (PDD)



Photodynamische Diagnostik zur Früherkennung von Blasenkarzinomen  
*Photodynamic diagnosis for the detection of early bladder carcinomas*

#### Procedure for Photodynamic Diagnosis (PDD)

*This procedure is based on the interaction of light of an appropriate wavelength range with a tumor-selective enriched substance. This substance enables a color and brightness contrast based on fluorescence to be generated in Photodynamic Diagnosis (PDD). Fluorescence involves the property of bodies or materials to convert the light absorbed by them into light with other wavelengths.*

*A photosensitive tumor marker is required in order to perform PDD for early identification of a urinary bladder carcinoma. The currently authorized marker is dissolved in saline solution prior to cystoscopy, and instilled transurethraly into the bladder through a catheter.*

*The bladder requires approximately 60 minutes to completely absorb the administered substance and convert it into the body's own dye protoporphyrin IX (PPIX).*

*Tumor cells have a metabolic defect which leads to a selective enrichment of PPIX there. After illumination and excitation with blue-violet light, red or magenta (pink) colored fluorescence light is generated in PPIX.*

*Tissue that has undergone pathological change or a tumor which is easily overlooked in conventional bladder cystoscopy due to flat growth (carcinoma in situ) or small size – is then visualized in a red fluorescence or magenta colored fluorescence. Healthy tissue mostly appears colorless with a slightly cyan hue.*

#### Vorgehensweise bei der PDD

Dieses Verfahren beruht auf der Wechselwirkung von Licht eines geeigneten Wellenlängenbandes mit einer tumorselektiv angereicherten Substanz. Durch diese Substanz wird bei der photodynamischen Diagnostik (PDD) ein Fluoreszenz bedingter Farb- und Helligkeitskontrast erzeugt. Unter Fluoreszenz versteht man die Eigenschaft von Körpern oder Stoffen, das von ihnen absorbierte Licht in solches anderer Wellenlängen umzuwandeln.

Zur Durchführung der PDD für die Früherkennung eines Harnblasenkarzinoms wird ein photosensitiver Tumormarker benötigt. Der aktuell zugelassene Marker wird vor der Cystoskopie in Kochsalzlösung aufgelöst und transurethral über einen Katheter in die Blase instilliert.

Die Blase benötigt ca. 60 Minuten, um die verabreichte Substanz vollständig aufzunehmen und in den körpereigenen Farbstoff Protoporphyrin IX (PPIX) umzuwandeln.

Tumorzellen haben einen Stoffwechseldefekt, der dort zu einer selektiven Anreicherung von PPIX führt. Nach Beleuchtung und Anregung mit blau-violetttem Licht wird im PPIX rotes bzw. magenta- (pink-) farbenes Fluoreszenzlicht erzeugt.

Pathologisch verändertes Gewebe bspw. ein Tumor, der aufgrund seines flachen Wachstums (Carcinoma in situ) oder seiner geringen Größe im Rahmen der herkömmlichen Blasenspiegelung leicht übersehen wird – wird dann in einer roten Fluoreszenz bzw. magenta farbenen Fluoreszenz dargestellt. Gesundes Gewebe erscheint weitestgehend farblos mit einem leichten Cyan-Farbtönen.

## System blue

### System components

for Photodynamic Diagnosis (PDD)

## System blue

### System-Komponenten

für die Photodynamische Diagnostik (PDD)



- ENDOLIGHT LED blue:** The first PDD LED-based light source offers maximum color contrast for clear tumor differentiation
- Autoclavable Special Fiber Light Cable:** Unique for fluorescence applications
- ENDOCAM Logic HD:** High-resolution camera controller with two different PDD modes – **blue PDD** and **blue PDD Color Contrast**
- PENDUAL blue HD:** Articulated full HD camera head for application in cystoscopy and in resection
- PANOVIEW Telescopes blue:** Improved light transmission and longer life time thanks to new fiber design

#### ENDOLIGHT LED blue bundle

consisting of:

ENDOLIGHT blue (5165001),  
Patch cable RJ45 SFTP, 0.5 m (72325378),  
Foot control rocker switch (2030.105)  
and power cable (2440.03), 100-240 V~, 50/60 Hz .... 51650011

also:

**Special Fiber Light Cable Set** Ø 3.5 mm, 2.3 m long consisting of:  
Fiber light cable (80673523), adapter projector side (8095.07) and  
adapter endoscope side (809509) ..... 806735231

#### PANOVIEW telescope blue, Ø 4.0 mm

0° .....	8650.514
12° .....	8654.531
30° .....	8654.522
70° .....	8650.515

#### Pendual blue HD Camera Head for ENDOCAM Logic HD

Cable length 3 m .....	5525833
------------------------	---------

Note:

Application in **PDD** mode only requires ENDOCAM Logic HD 5525 and software update R19.

The use of a 27" monitor from R. Wolf is recommended.

- ENDOLIGHT LED blue:** Die erste PDD-Lichtquelle auf LED-Basis bietet maximalen Farbkontrast zur deutlichen Tumordifferenzierung
- Autoklavierbarer Spezial Fiber Lichtleiter:** Einzigartig für Fluoreszenzanwendungen
- ENDOCAM Logic HD:** Hochauflösender Kamera Controller mit zwei unterschiedlichen PDD-Moden – **bluePDD** und **bluePDD Color Contrast**
- PENDUAL blue HD:** Abwinkelbarer Full-HD Kamerakopf zur Anwendung in der Cystoskopie und bei der Resektion
- PANOVIEW-Optiken blue:** Verbesserte Lichttransmission und längere Lebensdauer dank neuem Faser-Design

#### ENDOLIGHT LED blue komplett

bestehend aus:

ENDOLIGHT LED blue (5165001),  
Patchkabel, RJ45 SFTP, 0,5 m (72325378),  
Wippenfußschalter (2030.105) und  
Netzkabel (2440.03), 100-240 V~, 50/60 Hz ..... 51650011

hierzu:

**Spezial Fiber Lichtleiter Set**, Ø 3,5 mm, 2,3 m lang bestehend aus:  
Fiber Lichtleiter (80673523), Adapter projektorseitig (8095.07) und  
Adapter endoskopseitig (809509) ..... 806735231

#### PANOVIEW-Optik blue, Ø 4,0 mm

0° .....	8650.514
12° .....	8654.531
30° .....	8654.522
70° .....	8650.515

#### Pendual blue HD Kamerakopf für ENDOCAM Logic HD

Kabellänge 3 m .....	5525833
----------------------	---------

Hinweis:

Verwendung im **PDD**-Modus nur in Verbindung mit ENDOCAM Logic HD 5525 und Software update R19.

Die Verwendung eines 27" Monitors von R. Wolf wird empfohlen.

## System blue

### System components

for Photodynamic Diagnosis (PDD)



## System blue

### System-Komponenten

für die Photodynamische Diagnostik (PDD)

<b>ENDOLIGHT LED blue komplett</b> .....	51650011
<b>ENDOCAM Logic HD Controller komplett</b> .....	55251081
<b>Pendual blue HD Kamerakopf für ENDOCAM Logic HD</b>	
Kabellänge 3 m .....	5525833
<b>Spezial Fiber Lichtleiter Set</b> .....	806735231
 <b>ENDOLIGHT LED blue bundle</b> .....	 51650011
<b>ENDOCAM Logic HD Controller bundle</b> .....	55251081
<b>Pendual blue HD Camera Head für ENDOCAM Logic HD</b>	
cable length 3 m .....	5525833
<b>Fiber light cable Set</b> .....	806735231



#### Transurethrale Resektion der Blase (TUR-B)

#### Transurethrale Resektion der Blase (TUR-B)

#### Recommendation:

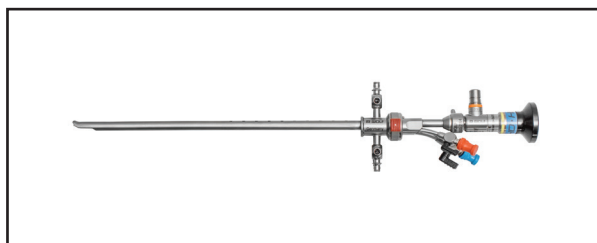
Bipolar PDD Shark Resectoscope with cutting electrode (Bladder):

<b>PANOVIEW Telescope blue,</b>	
Ø 4 mm, 30° .....	8654.522
<b>Working element, active, bipolar</b> .....	8680.205
<b>Cutting electrode, bipolar</b> .....	4622.2513
<b>Outer sheath for resectoscope 26 Fr.</b> .....	8675426
<b>Inner sheath for resectoscope 24 Fr.</b> .....	8675324
<b>Obturator for resectoscope 24 Fr.</b> .....	8673024

#### Empfehlung:

Bipolares PDD Shark Resektoskop mit Schneide-Elektrode (Blase):

<b>PANOVIEW-Optik blue,</b>	
Ø 4 mm, 30° .....	8654.522
<b>Arbeitselement, aktiv, bipolar</b> .....	8680.205
<b>Schneide-Elektrode, bipolar</b> .....	4622.2513
<b>Außenschaft für Resektoskop 26 Charr.</b> .....	8675426
<b>Innenschaft für Resektoskop 24 Charr.</b> .....	8675324
<b>Obturator für Resektoskop 24 Charr.</b> .....	8673024



#### Cystoskopie

#### Cystoscopy

#### Recommendation:

PDD Cystourethroscope with adapter:

<b>PANOVIEW Telescope blue,</b>	
Ø 4 mm, 70° .....	8650.515
<b>Adapter for cystoscope</b> .....	8650.284
<b>Sheath for cystoscope 19.5 Fr.</b> .....	8650.0341
<b>Obturator for cystoscope 19.5 Fr.</b> .....	8650.0347

#### Empfehlung:

PDD Cysto-Urethroskop mit Ansatz:

<b>PANOVIEW-Optik blue,</b>	
Ø 4 mm, 70° .....	8650.515
<b>Ansatz für Cystoskop</b> .....	8650.284
<b>Schaft für Cystoskop 19,5 Charr.</b> .....	8650.0341
<b>Obturator für Cystoskop 19,5 Charr.</b> .....	8650.0347